Porównanie tłumaczeń Jana 16:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Teraz wiemy, że wiesz wszystko i nie potrzeby masz, aby ktoś Cię pytał. W tym wierzymy, że od Boga wyszedłeś.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz wiemy że wiesz wszystkie i nie potrzebę masz aby ktoś Ciebie pytałby w tym wierzymy że z Boga wyszedłeś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz wiemy,* że wiesz wszystko** i nie potrzebujesz, aby Cię ktoś pytał; dlatego wierzymy, że wyszedłeś od Boga.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Teraz wiemy, że wiesz wszystko i nie potrzebę masz, aby ktoś cię pytał. W tym wierzymy, że od Boga wyszedłeś.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz wiemy że wiesz wszystkie i nie potrzebę masz aby ktoś Ciebie pytałby w tym wierzymy że z Boga wyszedłeś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz mamy pewność, że wiesz wszystko i nie musimy Cię o nic pytać; dlatego wierzymy, że wyszedłeś od Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz wiemy, że wszystko wiesz i nie potrzebujesz, aby cię ktoś pytał. Dlatego wierzymy, że wyszedłeś od Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz wiemy, że wszystko wiesz, a nie potrzebujesz, aby cię kto pytał; przez to wierzymy, żeś od Boga wyszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz wiemy, że wszytko wiesz, a nie potrzebać, żeby cię kto pytał. Dlatego wierzymy, żeś od Boga wyszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz wiemy, że wszystko wiesz i nie potrzeba, aby Cię kto pytał. Dlatego wierzymy, że od Boga wyszedłeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz wiemy, że Ty wszystko wiesz i nie potrzebujesz, aby cię ktoś pytał; dlatego wierzymy, żeś od Boga wyszedł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz wiemy, że Ty wszystko wiesz i nie potrzeba, aby ktoś Cię pytał. Dlatego wierzymy, że wyszedłeś od Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz wiemy, że wszystko jest Ci znane i nie potrzebujesz, aby ktoś Cię pytał. Dlatego wierzymy, że przyszedłeś od Boga”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Teraz widzimy, że Ty wiesz wszystko i nie ma

[1)] <x>470 16:16</x>; <x>480 15:39</x>; <x>500 1:49</x>; <x>500 4:42</x>; <x>500 11:27</x>; <x>500 20:28</x>
[2)] <x>500 2:24-25</x>; <x>500 21:17</x>

			potrzeby, aby Cię ktoś pytał. Dlatego wierzymy, że wyszedłeś od Ojca”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Jesteśmy więc pewni, że ty wiesz wszystko i nikt cię żadnym pytaniem nie zaskoczy. Dlatego wierzymy, że przyszedłeś od Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz wiemy, że wiesz wszystko i nie trzeba, żeby ktoś Cię pytał. Dlatego wierzymy, żeś wyszedł od Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер бачимо, що знаєш усе і не потребуєш, аби хтось тебе питав. Тому віримо, що ти вийшов від Бога.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Teraz od przeszłości wiemy że od przeszłości wiesz wszystkie sprawy i nie potrzebę masz aby ktoś cię wzywałby do uwyraźnienia się; w tym właśnie wtwierdzamy do rzeczywistości że od nieokreślonego boga wyjechałeś.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz wiemy, że wszystko wiesz i nie masz interesu, aby cię ktoś pytał; przy tym wierzymy, że od Boga wyszedłeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Teraz wiemy, że wiesz wszystko i że nie potrzebujesz, aby ludzie zadawali Ci pytania za pomocą słów. To sprawia, że wierzymy, iż przyszedłeś od Boga".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz wiemy, że wszystko wiesz i nie potrzebujesz, by cię ktoś pytał. Na tej podstawie wierzymy, że wyszedłeś od Boga”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nareszcie rozumiemy, że wszystko wiesz i nie potrzebujesz, aby ktokolwiek zadawał Ci pytania. Wierzymy, że przyszedłeś od Boga.